

# BEHA

**EDP-EDL, ESP-ESL, EP-EL, EPV-ESPV**

**MONTERINGSANVISNING  
MONTERINGSANVISNING  
MONTERINGSVEJLEDNING  
ASENNUSOHJEET  
MOUNTING INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION  
INSTRUCTIONS DE MONTAGE  
INSTALLATIONSANLEITUNG  
РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ  
安装指导**

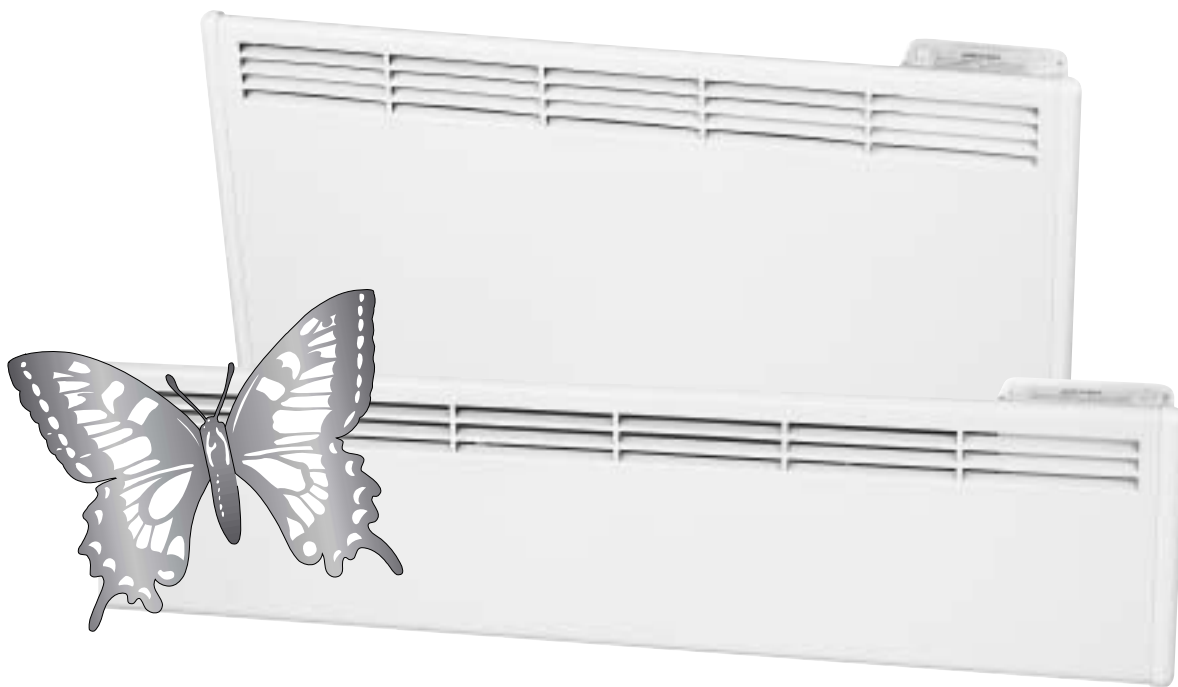


Fig. 1

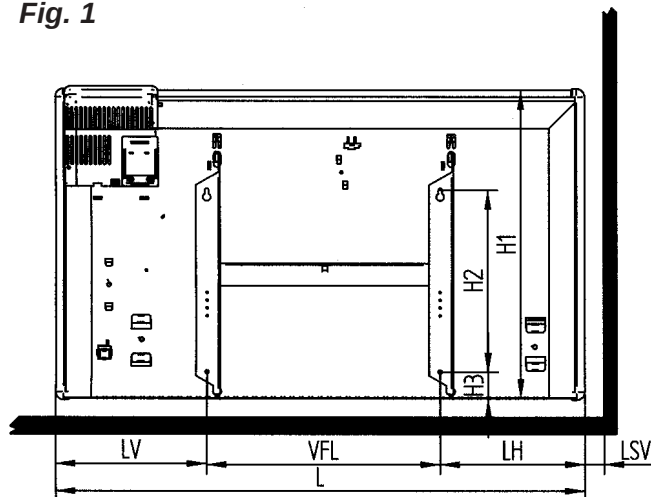
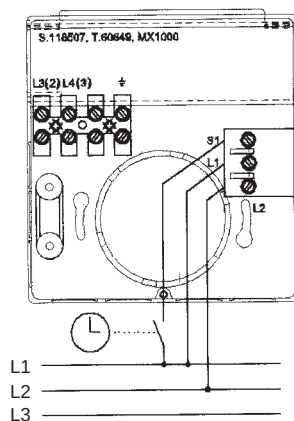
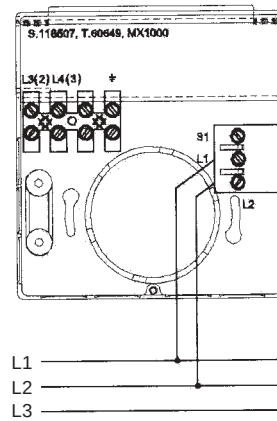


Fig. 2



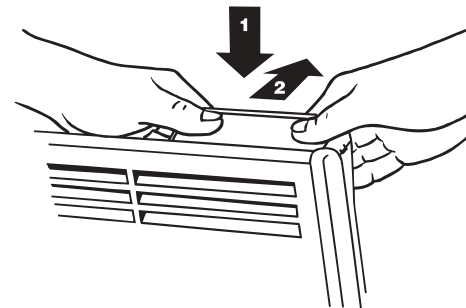
ESP - ESPV - ESL - 230 Volt  
L1, L2 => 230 V

Fig. 3



ESP - ESPV - ESL - 400 Volt  
L1, L2 => 400 V

Demontering av barnesikring  
 Demontering av barnsäkerhetsanordning  
 Afmontering af børnesikringsafskærmning  
 Turvasuojuksen irrotus  
 Removal of child safety guard  
 Entfernen der kindersicherungsvorrichtung  
 Estrazione della protezione per i bambini  
 Extracción de la cubierta de protección  
 Démontage du bouclier de sécurité enfants  
 Снятие приспособления, предохраняющего детей  
 儿童安全保护装置的拆除



## NORSK

### MONTASJE

Ovnens er beregnet for horisontal montasje på vegg. Ovnens må ikke monteres like under en stikkontakt. Ved montasje løsnes vegggrammen fra ovnen ved å klemme spennfjærene på toppen av rammen sammen, og svinge rammen ned. Rammen hektes så av ovnen. Vegggrammen har huller som er markert med tall, som angir høyde i cm fra gulv til underkant oven når vegggrammen benyttes som mal ved monteringen. Vegggrammen plasseres mot veggen på gulvet evt. på fotlisten, og man markerer på veggen gjennom hullene på ønsket høyde fra gulv- eller fotlist. I disse markeringene skrues så de nederste festeskruene inn. Når rammen også er festet gjennom de øvre hullene, entres ovnen inn på vegggrammen, svinges opp og festes med spennfjærene.

### FAST TILKOBLING type EDP-EDL og EP-EL-EPV

Må kun utføres av autorisert installatør. Ovnens er utstyrt med ledning og plugg. **Alt.1:** Ved fast tilkobling kan kablet kuttes og føres inn i veggbox med strekkavlastning. **Alt.2:** Løkk med strekkavlastning og ledning bak på ovnen demonteres, ny tilførselsledning tilkobles rekkeklemme og løkk med strekkavlastning monteres på igjen.

### FAST TILKOBLING type ESP, ESL og ESPV

Må kun utføres av autorisert installatør. Ovnens er utstyrt med midtboks. Ovnens tilkobles ved at ledning føres inn i midtboks og tilkobles rekkeklemme. Se fig. 2 for koplingsskjema 230 Volt. For 400 Volt se fig. 3.

### MILJØOVNER FOR VÅTROM

Miljøovner av type ESPV og EPV er godkjent for montasje i bad og våte rom. (IP 4X) Alle andre typer er godkjent for montering i normalt tørre rom (IP 20)

### REGULERING type EDP-EDL og EP-EL

Ovnens er utstyrt med av/på bryter til høyre på bryterpanelet oppe på ovnen. Ovnens blir regulert ved en elektronisk termostat. En rød lampe på toppen av ovnen indikerer når ovnens effekt er innkoblet.

### REGULERING type ESP og ESL

Ovnens er utstyrt med av/på bryter. Ovnens blir regulert ved en elektronisk termostat. En rød lampe på toppen av ovnen indikerer når ovnens effekt er innkoblet. Den elektroniske termostaten har mulighet for ca. 5°C senkning av temperaturen i forhold til innstilt temperatur. Dette oppnås ved å tilkoble en ekstern styreleder fra en bryter eller et koblingsur til tilkoblingspunktet merket S i koblingsboksen. Senkningen blir aktivert når styreledningen får spenning.

### TEMPERATURSIKRING

Ovnens har innebygget overtemperatursikring som kobler ut strømmen ved f.eks. tildekking. Temperatursikringen har automatisk gjeninnkopling, og vil koble inn igjen når ovnen får en lavere temperatur. Dersom årsaken til utkoblingen ikke er fjernet vil ovnen koble inn igjen.

### BRUK AV ELEKTRONISK KORT MED PROGRAMMERING OG TIMER

- Om man ønsker å forandre på innstilte programmer er det bare å slå av program knappen(e) og starte den /de igjen når det måtte være ønskelig.
  - Spenningen til ovnen kan også brytes og stikkontakten kan taes ut av støpselet, men da må ikke ovnen tilkobles og slås på igjen før det har gått 1 time.
- Dersom man ønsker å forandre på innstilte programmer fordi disse fungerer på "feil tider eller feil dager" nullstilles programmeringen som nevnt over.

**Har ovnen vært frakoblet nettspenningen gjennom at støpselet er trukket ut av kontakten for en tidsperiode mer enn 1 time, skal støpselet stå i kontakten og ovnen være tilkopledd spenning i minimum 1 time før ny programmering kan foretaes.**



## MONTERINGSANVISNING

**JUSTERING AV TERMOSTATEN TYPE EDP-EDL, ESP-ESL, EP-EL og EPV-ESPV**  
Dersom termostatens temperaturskala avviker fra romtemperaturen, kan dette justeres på termostatknappens indre dreibare tallskeiv. Når romtemperaturen er stabilisert, holdes termostatknappen fast, og den indre tallskeiven dreies slik at temperaturen på termostatknappen er i overensstemmelse med romtemperaturen. For å dreie den indre tallskeiven benyttes en tynn kniv eller en liten skrutrekker.

### Spesielt for type EDP-EDL:

Ved oppstart av ovnen vil denne virke som en vanlig oven med elektronisk termostat inntil den blir programmert. Bryteren ved hvert program er en av/på bryter som ved første gangs trykk slår programmet på, og ved andre gangs trykk slår programmet av. Når programmet er slått på og ovnen senker vil den tilhørende dioden lyse rødt. Når senkeperioden er over, vil dioden lyse grønt for å markere at det er valgt et program. Hvis en ønsker et annet program, må en først slå av det aktiverte programmet. Ovnens vil i senkningsperioden senke temperaturen 5°C i forhold til innstilt romtemperatur.

### PROGRAMMER FOR EDP-EDL:

**7 timer:** Senker temperaturen 7 timer, hver dag hele uken. Aktivert ved å trykke 7 t knappen en gang. Må aktivert på det tidspunkt en ønsker senkeperioden skal starte. Eksempel: Hvis dette programmet aktiviseres kl. 23.00 senk er man temperaturen fra kl. 23.00 til kl. 06.00 hver dag.

**5 timer:** Senker temperaturen 5 timer 5 dager i uken, ingen senkning dag 6 og 7. Aktivert ved å trykke 5 t knappen en gang. Dette programmet kan brukes sammen med 7 timers programmet. Må aktivert på det tidspunkt en ønsker senkeperioden skal starte.

**Eksempel:** Hvis dette programmet aktivert mandag kl.: 09.00. Senk man temperaturen 5°C fra mandag - fredag 09.00 - 14.00, lørdag og søndag ingen senkning.

**15 timer:** Senker temperaturen 15 timer 5 dager i uken og 7 timer dag 6 og 7. Aktivert ved å trykke 15 t knappen en gang. Dette programmet kan ikke kombineres sammen med 5 timers- eller 7 timers program.

**Eksempel:** Hvis dette programmet aktivert søndag kveld kl. 23.00. Senk man temperaturen 5°C fra mandag - fredag 23.00 - 14.00 og lørdag og søndag fra 23.00 - 06.00.

**Pause:** Pause funksjonen overstyrer alle programmer og gjør at ovnen fungerer som en vanlig termostat oven. De andre programmene vil da være midlertidig avslått. Når pause funksjonen er aktivert vil pause dioden lyse grønt, og dioden til valgt program vil lyse grønt. Aktivert ved å trykke pause knappen en gang.

**NB! VED TILDEKKING AV OVNE ER DET FARE FOR OVEROPPHETING!**

| Type    | Watt | L mm | LV/LH mm | VFL mm | LSV mm | H1 mm | H2 mm | H3 mm |
|---------|------|------|----------|--------|--------|-------|-------|-------|
| P-ovner | 400  | 428  | 131/98   | 199    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovner | 600  | 552  | 126      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovner | 800  | 676  | 188      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovner | 1000 | 800  | 250      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovner | 1250 | 924  | 162      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovner | 1500 | 1172 | 286      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| L-ovner | 500  | 800  | 250      | 300    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovner | 750  | 1048 | 224      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovner | 1000 | 1296 | 348      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovner | 1250 | 1668 | 384      | 900    | 20     | 200   | 113   | 10    |

## SVENSKA

## MONTERING

Ugnen är avsedd för horisontell montering på vägg. Ugnen får inte monteras alldeles under ett eluttag. Lossa vid montering väggramen från ugnen genom att klämma ihop spännfjädrarna upptill på ramen en aning och fälla ner ramen. Ramen hakas därmed av ugnen. Väggramen är försedd med hål markerade med siffror, som anger höjd i cm från golv till underkant ugn, när väggramen används som mall vid monteringen. Placera väggramen mot väggen på golvet, ev. på golvlistan, och märk sedan ut på väggen genom hålen på önskad höjd från golv- eller golvlist. Skruva sedan in de nedre fästskruvarna i dessa markeringar. När du även har fäst ramen genom de övre hålen placerar du ugnen på väggramen, fäller upp och fäster den med spännfjädrarna.

## FAST ANSLUTNING typ EDP-EDL och EP-EPV

Får bara utföras av behörig elektriker. Ugnen är utrustad med kabel och kontakt.

**Alt. 1:** Vid fast anslutning kan kabeln klippas av och dras in i väggdosa med dragavlastning. **Alt. 2:** Demontera locket med dragavlastning och kabeln på ugnens baksida, anslut en ny matarledning till plinten och montera tillbaka locket med dragavlastning.

## FAST ANSLUTNING typ ESP, ESL och ESPV

Får bara utföras av behörig elektriker. Ugnen är försedd med mittdosa. Anslut ugnen genom att dra in ledningen i mittdosa och anslut till plinten. Se fig. 2 avseende kopplingschema.

## MILJÖUGNAR FÖR VÅTRUM

Miljöugnar typ ESPV och EPV är godkända för montering i bad- och våtrum. (IP 4X) Alla andra typer är godkända för montering i normalt torra rum (IP 20).

## REGLERING typ EDP-EDL och EP-EL

Ugnen är utrustad med till/frånbrytare till höger på brytarpanelen uppe på ugnen. Ugnen regleras av en elektronisk termostat. En röd lampa överst på ugnen indikerar när ugnens effekt är inkopplad.

## REGLERING typ ESP och ESL

Ugnen är utrustad med till/frånbrytare. Ugnen regleras av en elektronisk termostat. En röd lampa överst på ugnen indikerar när ugnens effekt är inkopplad. Den elektroniska termostaten har möjlighet att sänka temperaturen ca 5° C i förhållande till inställd temperatur. Detta uppnås genom att ansluta en extern styrledning från en brytare eller ett kopplingsur till anslutningspunkten märkt S i kopplingsdosa. Sänkningen aktiveras när styrledningen får spänning.

## TEMPERATURSÄKRING

Ugnen har inbyggd övertemperatursäkring som bryter strömmen vid t.ex. övertäckning. Temperatursäkringen har automatisk återinkoppling och kopplar in igen när ugnen har svalnat till en lägre temperatur. Om orsaken till brytningen inte har avlägsnats bryter ugnen igen.

**OBS! VID ÖVERTÄCKNING AV UGNEN FÖRELIGGER RISK FÖR ÖVERHETTNING!**

## JUSTERING AV TERMOSTAT TYP EDP-EDL, ESP-ESL och EPV-ESPV

Om termostatsens temperaturskala avviker från rumstemperaturen kan detta justeras på termostatknappens inre vridbara sifferskiva. När rumstemperaturen har stabiliserats håller du fast termostatknappen och vrider den inre sifferskivan tills temperaturen på termostatknappen överensstämmer med rumstemperaturen. Använd en tunn kniv eller en liten skruvmejsel till att vrida den inre sifferskivan.

## Speciellt för typ EDP-EDL:

Första gången ugnen sätts på fungerar den som en vanlig ugn med elektronisk termostat tills den programmeras. Brytaren vid varje program är en av/på brytare som vid den första tryckningen sätter på programmet, och vid den andra tryckningen stänger av programmet. När programmet har satts på och ugnstemperaturen sjunker lyser den tillhörande dioden rött. När sänkingsperioden är över lyser dioden grönt för att markera att ett program är valt. Om man vill ha ett annat program måste man först stänga av det aktiverade programmet. Ugnen sänker under sänkingsperioden temperaturen 5° C i förhållande till den inställda temperaturen.

## PROGRAM FÖR EDP-EDL

**7 timmar:** Sänker temperaturen 7 timmar, varje dag hela veckan. Aktiveras genom att trycka en gång på knappen 7 t. Måste aktiveras vid den tidpunkt då man vill att sjunkperioden ska starta. Exempel: Om detta program aktiveras kl. 23.00 sänker man temperaturen från klockan 23.00 till kl. 06.00 varje dag.

**5 timmar:** Sänker temperaturen 5 timmar 5 dagar i veckan, ingen sänkning dag 6 och 7. Aktiveras genom att trycka en gång på knappen 5 t. Detta program kan användas tillsammans med 7 timmarsprogrammet. Måste aktiveras vid den tidpunkt då man vill att sjunkperioden ska starta.

**Exempel:** Om detta program aktiveras måndag kl. 09.00 sänker man temperaturen 5° C från måndag - fredag 09.00 - 14.00, lördag och söndag ingen sänkning.

**15 timmar:** Sänker temperaturen 15 timmar 5 dagar i veckan och 7 timmar dag 6 och 7. Aktiveras genom att trycka en gång på knappen 15 t. Detta program kan inte kombineras med 5 timmars- eller 7 timmarsprogram.

**Exempel:** Om detta program aktiveras söndag kväll kl. 23.00 sänker man temperaturen 5° C från måndag - fredag 23.00 - 14.00 och lördag och söndag från 23.00 - 06.00.

**Paus:** Pausfunktionen undertrycker alla program och gör att ugnen fungerar som en vanlig termostatstyrd ugn. De andra programmen är då temporärt franslagna. När pausfunktionen är aktiverad lyser pausdioden rött, och dioden till det valda programmet lyser gult. Aktiveras genom att trycka en gång på pausknappen.

| Typ       | Watt | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|-----------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| P-element | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-element | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-element | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-element | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-element | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-element | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| L-element | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-element | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-element | 1000 | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-element | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |

## DANSK

### MONTAGE

Ovnens er beregnet til vandret montering på væggen. Ovnens må ikke monteres lige under en stikkontakt. Ved montering løsnes væggrammen fra ovnen ved at klemme spændfjederne på toppen af rammen sammen og svinge rammen ned. Rammen hægtes herved af ovnen. Væggrammen har huller som er markeret med tal, disse angiver højde i cm fra gulv til ovenns underkant, når væggrammen benyttes som mål ved montering. Væggrammen placeres mod væggen på gulvet, evt. på fodlisten, og man afmærker på væggen gennem hullerne den ønskede højde fra gulv el. fodliste. I disse afmærkninger skrues så de nederste skruer ind. Når rammen også er fastgjort gennem de øverste huller placeres ovnen på væggrammen, svinges op og låses med spændfjederne.

### FAST TILKOBLING af type EDP-EDL og EP-EL-EPV

Må kun udføres af autoriseret installatør. Ovnens er udstyret med ledning og stik. **Alt.1:** Ved fast tilkobling kan kablet afkortes og føres ind i vægboksen med strækafastning. **Alt. 2:** Låg med strækafastning og ledning bag på ovnen afmonteres, ny ledning tilsluttes klemrække og låg med strækafastning monteres atter.

### FAST TILKOBLING af type ESP, ESL og ESPV

Må kun udføres af autoriseret installatør. Ovnens er udstyret med midterboks. Ovnens tilsluttes ved at ledningen føres ind i midterboksen og tilkobles klemrækken. Se fig. 2 for koblingsskema

### MILJØOVNE TIL VÅDRUM

Miljøovne af type ESPV og EPV er godkendt til installering i bade- og vådrum. (IP 4X) Alle andre typer er godkendt til installering i normalt tørre rum (IP 20)

### REGULERING af type EDP-EDL og EP-EL

Ovnens er udstyret med afbryder til højre på panelet øverst på ovnen. Ovnens reguleres af en elektronisk termostat. En rød lampe oven på ovnen viser at den er i gang.

### REGULERING af type ESP og ESL

Ovnens er udstyret med afbryder. Ovnens reguleres ved hjælp af en elektronisk termostat. En rød lampe oven på ovnen viser at den er i gang. Den elektroniske termostat giver mulighed for ca. 5° C sænkning af temperaturen i forhold til den indstillede. Dette gøres ved at tilkoble en ydre styreleder fra en afbryder el. et koblingsur til tilkoblingspunktet mærket S i koblingsboksen. Sænkningen aktiveres når styreledningen får spænding.

### TEMPERATURSIKRING

Ovnens har indbygget overtemperatursikring som afbryder strømmen ved f.eks. tildækning. Temperatursikringen har automatisk gentilslutning, og den tilkobles igen når ovnen får en lavere temperatur. Såfremt årsagen til afbrydelsen ikke er fjernet vil ovnen atter tilsluttes.

NB! VED TILDÆKNING AF OVNE ER DER FARE FOR OVEROPVARMING!



## MONTERINGSVEILEDNING

### JUSTERING AF TERMOSTATEN PÅ TYPE EDP-EDL, ESP-ESL, EP-EL og EPV-ESPV

Hvis termostatsens temperaturskala afviger fra rumtemperaturen, kan dette justeres på termostatknapens indre drejbare talskive. Når rumtemperaturen er stabiliseret holdes termostatknapen fast, og den indre talskive drejes så temperaturen på termostatknapen er i overensstemmelse med rumtemperaturen. For at dreje den indre talskive benyttes en tynd kniv el. en lille skruetrækker.

### Specielt for type EDP-EDL:

Ved start af ovnen fungerer den som en almindelig ovn med elektronisk termostat indtil den bliver programmeret. Ved hvert program aktiveres dette ved et tryk på afbryderen, og ved det andet tryk afbrydes det. Når programmet er tændt, og ovnen sænker temperaturen, vil den tilhørende diode lyse rødt. Når sænkingsperioden er ovre, vil dioden lyse grønt for at markere at der er valgt program. Ønskes et andet program, må det aktiverede program først afbrydes. Ovnens vil i sænkingsperioden sænke temperaturen 5° C i forhold til den indstillede rumtemperatur.

### PROGRAMMER FOR EDP-EDL:

**7 timer:** Sænker temperaturen 7 timer, hver dag hele ugen. Aktiveres ved at trykke på 7 timers knappen én gang. Skal aktiveres på det tidspunkt man vil have sænkingsperioden til at starte. Eksempel: Hvis dette program aktiveres kl. 23.00, sænkes temperaturen fra kl. 23.00 til kl. 6.00 hver dag.

**5 timer:** Sænker temperaturen 5 timer 5 dage om ugen, ingen sænkning dag 6 og 7. Aktiveres ved at trykke på 5 t knappen én gang. Dette program kan benyttes sammen med 7 timers programmet. Skal aktiveres på det tidspunkt sænkingsperioden skal starte.

**Eksempel:** Hvis dette program aktiveres mandag kl. 09.00, sænker man temperaturen 5° C fra mandag – fredag 09.00 – 14.00, lørdag og søndag ingen sænkning.

**15 timer:** Sænker temperaturen 15 timer 5 dage om ugen, og 7 timer dag 6 og 7. Aktiveres ved at trykke på 15 t knappen én gang. Dette program kan ikke kombineres med hverken 5 el. 7 timers programmene.

**Eksempel:** Hvis dette program aktiveres søndag aften kl. 23.00, sænker man temperaturen 5° C fra mandag – fredag 23.00 – 14.00 og lørdag og søndag fra 23.00 – 06.00.

**Pause:** Pausefunktionen styrer alle programmerne, og får ovnen til at fungere som en almindelig termostato. De øvrige programmer vil da være midlertidigt afbrudt. Når pausefunktionen er aktiveret, vil pausedioden lyse rødt, og dioden til valgt program vil lyse grønt. Aktiveres ved at trykke på pauseknappen én gang.

| Type   | Watt | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|--------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| P-ovne | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-ovne | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-ovne | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-ovne | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-ovne | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-ovne | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| L-ovne | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-ovne | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-ovne | 1000 | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-ovne | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |

**ASENNUS**

Lämpöpatteri kiinnitetään seinään vaakatasoon. Patteria ei tule asentaa aivan pistorasian alapuolelle. Asennuksen yhteydessä lämpöpatterin seinäkehikko irrotetaan puristamalla kehyksen yläosan kiristysjouset yhteen ja kääntämällä kehikko alas. Tämän jälkeen kehikko nostetaan irti patterista. Seinäkehikko sisältää numeroituja aukkoja, joilla ilmaistaan patterin alaosan etäisyys lattian pinnasta senttimetreinä seinäkehikkoa asennusapuna käytettäessä. Seinäkehikko asetetaan seinää vasten lattialle tai jalkalistalle, ja kolojen avulla merkitään seinään haluttu korkeus lattiasta tai jalkalistasta. Merkintöjen kohdalle sijoitetaan sitten alimmat kiinnitysruuvit. Kun kehikko on kiinnitetty myös ylempien aukkojen kohdalta lämpöpatteri asetetaan paikoilleen, käännetään ylös ja kiinnitetään kiristysjousin.

**KIINTEÄ KYTKENTÄ, EDP-EDL ja EP-EL-EPV -tyypiset**

Vain valtuutetuille asentajille. Lämpöpatteri on varustettu johdolla ja pistokkeella.

**Vaihtoehto 1:** Kiinteässä kytkennässä kaapeli voidaan katkaista ja liittää seinärasiaan, jossa on vedonestin. **Vaihtoehto 2:** Lämpöpatterin takaosassa sijaitseva johto ja vedonestimellä varustettu kansi poistetaan, uusi liitäntäjohto kytketään riviliittimeen ja vedonestimellä varustettu kansi asennetaan takaisin paikoilleen.

**KIINTEÄ KYTKENTÄ, ESP, ESL ja ESPV -tyypiset**

Vain valtuutetuille asentajille. Lämpöpatteri on varustettu keskirasialla. Patteri kytketään liittämällä johto keskirasiaan ja kytkemällä se riviliittimeen. Seuraa kuvan 2 asennusohjetta.

**KOSTEIDEN TILOJEN EKOPATTERIT**

ESPV ja EPV -tyypiset ekopatterit voi asentaa kylpyhuoneisiin ja kosteisiin tiloihin. (IP 4X) Kaikki muut patterityypit on tarkoitettu asennettaviksi normaaleihin kuiviin tiloihin (IP 20).

**SÄÄTELY, EDP-EDL ja EP-EL -tyypiset**

Lämpöpatteri on varustettu virrankatkaisijalla, joka sijaitsee patterin yläosassa oikealla puolella. Patteria säätelee sähkötermostaatti. Lämpöpatterin päällä sijaitseva punainen lamppu ilmaisee patterin tehon olevan kytketty.

**SÄÄTELY, ESP ja ESL -tyypiset**

Lämpöpatteri on varustettu virrankatkaisijalla. Patteria säätelee sähkötermostaatti. Lämpöpatterin päällä sijaitseva punainen lamppu ilmaisee patterin tehon olevan kytketty. Sähkötermostaatin avulla voi alentaa asennettua lämpötilaa noin 5° C:lla. Tämä tapahtuu kytkemällä ulkoinen ohjausjohto katkaisijasta tai ajastimesta kytkentärasian S-kiiraimella merkittyyn liitäntäpisteeseen. Lämpötilan aleneminen käynnistyy ohjausjohdon vastaanottaessa jännitettä.

**LÄMPÖTILAN VARMISTUS**

Lämpöpatterissa on sisäänrakennettu ylikuumenemisen estävä varmistus, joka katkaisee sähkönsiirron esimerkiksi patteria peitettäessä. Lämpötilavarmistus takaa automaattisen uudelleenkytkennän patterin saavutettua alhaisemman lämpötilan. Mikäli sähkönsiirron katkeamisen syytä ei poisteta, patteri kytketty pois toistamiseen.

**HUOM! LÄMPÖPATTERIA PEITETTÄESSÄ AIHEUTUU YLIKUUMENEMISEN VAARA!**



**TERMOSTAATIN SÄÄTÖ, EDP-EDL, ESP-ESL, EP-EL ja EPV-ESPV -tyypiset**  
Mikäli termostaatin lämpöasteikko eroaa huoneenlämmöstä, sitä voidaan säätää termostaatinapin sisällä olevan pyöritettävän numerotaulun avulla. Kun huoneenlämpö on tasattu, termostaatinappia pidetään alhaalla ja sisäistä numerotaulua käännetään kunnes sen lämpötila vastaa huoneenlämpöä. Sisäisen numerotaulun pyörittämiseen käytetään ohutta veistä tai pientä ruuvimeisseliä.

**Erityistä EDP-EDL -tyypisille pattereille:**

Käynnistettäessä lämpöpatteri toimii tavallisen sähkötermostaatilla varustetun patterin tapaan kunnes se ohjelmoidaan toisin. Kunkin ohjelman käynnistin on virrankatkaisija, joka ensipainalluksella käynnistää ohjelman ja toisella painalluksella lopettaa sen. Ohjelman ollessa käynnissä alennetun lämpötilan asetuksella, tätä vastaava merkkivalo loistaa punaisena. Alennetun lämpötilavaiheen päätyttyä valon väri on vihreä merkinä valitusta ohjelmasta. Mikäli ohjelmaa halutaan vaihtaa, on valittu ohjelma ensin lopetettava. Patteri laskee alennetussa lämpötilavaiheessa lämpötilaa 5° C:lla ennalta asetettuun huoneenlämpöön verrattuna.

**EDP-EDL -OHJELMAT:**

**7 tuntia:** Laskee lämpötilaa seitsemän tunnin ajaksi joka viikonpäivä. Käynnistyy painamalla 7 t -nappia kerran. Ohjelma käynnistetään alennetun lämpötilavaiheen halutulla alkamishetkellä. Esimerkki: Jos ohjelma käynnistetään klo. 23.00, lämpötilaa alennetaan klo 23.00-06.00 joka päivä.

**5 tuntia:** Laskee lämpötilaa viiden tunnin ajaksi viitenä päivänä viikossa, ei lämpötilan laskua 6. ja 7. päivänä. Käynnistyy painamalla 5 t -nappia kerran. Tätä ohjelmaa voidaan käyttää samanaikaisesti 7 tunnin ohjelman kanssa. Ohjelma käynnistetään alennetun lämpötilavaiheen halutulla alkamishetkellä.

**Esimerkki:** Jos ohjelma käynnistetään maanantaina klo 09.00, lämpötilaa alennetaan 5° C:lla maanantaista perjantaihin klo 09.00-14.00, lauantaista sunnuntaihin ei alenneta lämpötilaa.

**15 tuntia:** Laskee lämpötilaa 15 tunnin ajaksi viitenä päivänä viikossa ja seitsemän tunnin ajaksi 6. ja 7. päivänä. Käynnistyy painamalla 15 t -nappia kerran. Tätä ohjelmaa ei voi käyttää samanaikaisesti 5 tai 7 tunnin ohjelman kanssa.

**Esimerkki:** Jos ohjelma käynnistetään sunnuntai-iltana klo 23.00, lämpötilaa alennetaan 5° C:lla maanantaista perjantaihin klo 23.00-14.00 ja lauantaista sunnuntaihin klo 23.00-06.00.

**Tauko:** Taukovalinta toimii kaikkien ohjelmien päällä, ja ohjaa lämpöpatterin toimimaan tavallisen termostaattipatterin tapaan. Muut ohjelmat ovat tällöin tilapäisesti poissa toiminnasta. Kun taukovalinta on aktivoitu taukolamppu loistaa punaisena, ja valittujen ohjelmien merkkivalot vihreinä. Käynnistetään painamalla taukonappia kerran.

| Type       | Watt | L mm | LV/LH mm | VFL mm | LSV mm | H1 mm | H2 mm | H3 mm |
|------------|------|------|----------|--------|--------|-------|-------|-------|
| P-lämmitin | 400  | 428  | 131/98   | 199    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-lämmitin | 600  | 552  | 126      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-lämmitin | 800  | 676  | 188      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-lämmitin | 1000 | 800  | 250      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-lämmitin | 1250 | 924  | 162      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-lämmitin | 1500 | 1172 | 286      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| L-lämmitin | 500  | 800  | 250      | 300    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-lämmitin | 750  | 1048 | 224      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-lämmitin | 1000 | 1296 | 348      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-lämmitin | 1250 | 1668 | 384      | 900    | 20     | 200   | 113   | 10    |



## ENGLISH

### INSTALLATION

The panel heater is designed for horizontal installation on a wall. The heater must not be installed directly under a wall socket. To install, separate the wall from the heater by squeezing the springs at the top of the frame together and folding the frame out and downwards. The frame can then be released from the heater body. The wall frame has holes marked with numbers that indicate the height from the floor to the bottom edge of the heater when the wall frame is used as a template for installing the heater. The wall frame is placed in an upright position against the wall, either resting on the floor or on the top edge of the skirting board, and a mark is made on the wall using the hole that indicates the desired height from the floor or the skirting board. The bottom fixing screws are then screwed in using the marks on the wall as guides. When the wall frame is fixed to the wall by the top fixing screws, the heater is slid into the wall frame from the top, swung in an upward direction and secured by the springs.

### PERMANENT CONNECTION models EDP - EDL and EP - EL - EPV

Must only be carried out by a qualified electrician. The heater is equipped with a lead and plug.

**Alternative 1:** If the heater is to be permanently connected the lead may be cut and fed into the junction box on the wall using a cable anchor. **Alternative 2:** The cover with the cable anchor and the cable are removed from the rear of the heater, a new power cable is fitted with a terminal block and the cover with the cable anchor is replaced.

### PERMANENT CONNECTION models ESP - ESL and ESPV

Must only be carried out by a qualified electrician. The heater is equipped with a central junction box. The heater is connected by leading the cable into the junction box and fitting a terminal block. See figure 2 for wiring diagram.

### ENVIRONMENTAL HEATERS FOR WET ROOMS

Environmental heaters models ESPV and EPV are certified for installation in bathrooms and other wet rooms. (IP 4X). All other models certified for installation in dry rooms (IP 20).

### HEATER SETTINGS models EDP - EDL and EP - EL

The panel heater is equipped with on/off switches on the right hand side of the switch panel on the top of the heater. The heater is controlled by an electronic thermostat. An indicator lamp on the top of the heater shows when the power is switched on to the heating elements.

### HEATER SETTINGS models ESDP and ESL

The panel heater is equipped with on/off switches on the right hand side of the switch panel on the top of the heater. The heater is controlled by an electronic thermostat. An indicator lamp on the top of the heater shows when the power is switched on to the heating elements. The electronic thermostat has a function that enables a temperature reduction of approximately 5° C under the set temperature. This is achieved by connection an external control wire from a switch after the timer to the connection point marked S in the junction box. The reduction function is activated when the control wire receives current.

### TEMPERATURE SAFETY DEVICE

The heater is equipped with a temperature safety device that disconnects the power if for example the panel heater is covered. The temperature safety device has automatic re-switching, and will switch the power back on when the heater reaches a lower temperature. If the cause of the power being switched off is not removed, the power will not be switched back on.

NOTE! THE PANEL HEATER MAY OVERHEAT IF COVERED!



### SETTING THE THERMOSTAT ON MODELS EDP - EDL, ESP - ESL, EP - EL and EPV - ESPV

If the indicated temperature on the temperature scale of the thermostat deviates from the ambient room temperature, this can be adjusted using the inner movable number dial on the thermostat. When the room temperature is stable, the thermostat button is held in place and the inner dial of the thermostat is turned until the temperature on the thermostat button equals the ambient room temperature. Use a thin (NOT SHARP) knife or a small screwdriver to turn the inner number dial.

#### Especially for model EDP-EL

When using the heater for the first time, it will function as a standard panel heater with an electronic thermostat until it is programmed. Each programme switch is an on/off switch that when pushed once turns the programme on and when pushed a second time turns the programme off. When the programme is on, and the heater temperature decreases, the accompanying diode will light up (red). When the reduction period is over, the diode will change to green to indicate that a programme has been selected. If you wish to select a different programme, you must first cancel the current activated programme. During the reduction period the heater will lower the temperature by approximately 5° C compared to the pre-set room temperature.

### PROGRAMMES FOR EDP - EDL

**7-hour:** Lowers the temperature for seven hours all days of the week. Activated by pushing the 7 t button once. Must be activated by pushing the button at the time one wishes the reduction period to commence. If for example the programme is activated at 23.00, the temperature will be lowered between 23.00 and 06.00 daily.

**5-hours:** Lowers the temperature for 5 hours 5 days weekly, no reduction temperature on days 6 and 7. Activated by pushing the 5 t button once. This programme can be used together with the 7-hour programme. Must be activated at the time one wishes the reduction period to commence.

**Example:** If the programme is activated on Monday at 09.00, the temperature will be lowered by 5° C from Monday to Friday inclusive between 09.00 and 14.00, Saturday and Sunday, no reduction in temperature.

**15-hours:** Lowers the temperature for 15 hours 5 days a week and for 7 hours on days 6 and 7. Activated by pressing the 15 t button once. This programme cannot be combined with the 5-hour or 7-hour programmes.

**Example:** If the programme is activated on Sunday evening at 23.00, the temperature will be lowered by 5° C from Monday to Friday inclusive between 23.00 and 14.00, Saturday and Sunday from 23.00 to 06.00.

**Pause:** The pause function overrides all programmes and puts the heater into normal thermostat controlled mode. When the pause function is activated, the diode will show a red light and the diode for the selected programme will be green. Activated by pushing the pause button once.

| Type   | Watt | L mm | LV/LH mm | VFL mm | LSV mm | H1 mm | H2 mm | H3 mm |
|--------|------|------|----------|--------|--------|-------|-------|-------|
| P-ovne | 400  | 428  | 131/98   | 199    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovne | 600  | 552  | 126      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovne | 800  | 676  | 188      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovne | 1000 | 800  | 250      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovne | 1250 | 924  | 162      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| P-ovne | 1500 | 1172 | 286      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| L-ovne | 500  | 800  | 250      | 300    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovne | 750  | 1048 | 224      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovne | 1000 | 1296 | 348      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| L-ovne | 1250 | 1668 | 384      | 900    | 20     | 200   | 113   | 10    |

## MONTAGE

Der Ofen eignet sich nur für eine horizontale Montage an der Wand. Der Ofen darf nicht direkt unter einer Steckdose montiert werden. Um den Ofen an die Wand zu hängen, wird der Wandrahmen vom Ofen entfernt, indem man die Spannfedern oben an dem Rahmen zusammen klemmt und den Rahmen nach unten schwingt. Dann wird der Rahmen vom Ofen abgehakt. Der Wandrahmen hat Löcher, die mit Zahlen versehen sind. Diese Zahlen geben die Höhe vom Fußboden bis zur Unterkante des Ofens in cm an, wenn der Wandrahmen als Schablone für die Montage benutzt wird. Der Wandrahmen wird auf dem Fußboden oder der Fußbodenleiste an die Wand gestellt, und nun kann man die gewünschte Höhe vom Fußboden oder der Fußbodenleiste durch die Löcher an der Wand markieren. Jetzt schraubt man erst die unteren Schrauben des Wandrahmens in die markierten Löcher, dann schraubt man den Wandrahmen durch die oberen Löcher fest. Der Ofen wird an den Wandrahmen gehakt, nach oben geschwungen und mit den Spannfedern befestigt.

## FESTER ANSCHLUSS der Typen EDP - EDL und EP - EL - EPV

Dieser Anschluss darf nur von einem autorisierten Installateur ausgeführt werden. Der Ofen ist mit Leitung und Stöpsel versehen.

**Alternative 1:** Bei einem festen Anschluss kann das Kabel durchgeschnitten werden und mit einer Zugentlastung in die Wanddose geführt werden. **Alternative 2:** Der Deckel hinten am Ofen mit der Zugentlastung und dem Kabel wird demontiert, ein neues Kabel wird an die Klemme angeschlossen, und der Deckel mit der Zugentlastung wird wieder anmontiert.

## FESTER ANSCHLUSS der Typen ESP, ESL und ESPV

Dieser Anschluss darf nur von einem autorisierten Installateur ausgeführt werden. Der Ofen ist mit einer Kopplungsdose versehen. Der Ofen wird angeschlossen, indem das Kabel in die Dose geführt wird und an die Klemme angeschlossen wird. Siehe Figur 2 des Schaltplans.

## ÖFEN FÜR FEUCHTE RÄUME

Die Öfen vom Typ ESPV und EPV sind für die Montage im Bad und feuchten Räumen zugelassen. (IP 4X) Alle anderen Typen sind für die Montage in normalen trockenen Räumen zugelassen (IP 20)

## REGULIERUNG der Typen EDP - EDL und EP - EL

Der Ofen hat oben auf der rechten Seite des Bedienungspanels einen Schalter zum Ein- und Ausschalten. Der Ofen wird durch einen elektrischen Thermostat gesteuert. Eine rote Lampe oben am Ofen zeigt an, wenn der Effekt des Ofens eingeschaltet ist.

## REGULIERUNG der Typen ESP und ESL

Der Ofen ist mit einem Schalter zum Ein- und Ausschalten versehen. Der Ofen wird durch einen elektrischen Thermostat gesteuert. Eine rote Lampe oben am Ofen zeigt an, dass der Effekt des Ofens eingeschaltet ist. Mit dem elektronischen Thermostat hat man die Möglichkeit, die Temperatur im Verhältnis zu der eingestellten Temperatur um ca. 5° C zu senken. Das kann erreicht werden, indem man eine unabhängige Steuerleitung von einem Schalter oder einer Schaltuhr an den Anschlusspunkt «S» in der Schaltdose anschließt. Die Temperatursenkung wird aktiviert, wenn das Steuerkabel Spannung bekommt.

## TEMPERATURSCHUTZ

Der Ofen hat einen eingebauten Überhitzungsschutz, der die Stromzufuhr abschaltet, wenn der Ofen z.B. zugedeckt wird. Der Überhitzungsschutz ist automatisiert, so dass der Ofen sich wieder einschaltet, wenn er eine niedrigere Temperatur erreicht hat. Selbst wenn die Ursache des Ausschaltens nicht entfernt wird, schaltet sich der Ofen bei einer niedrigeren Temperatur wieder ein.

**ACHTUNG! BEI ABDECKUNG DES OFENS BESTEHT GEFAHR DER ÜBERHITZUNG!**

## GENAUE EINSTELLUNG DES THERMOSTATS DER TYPEN EDP - EDL, ESP - ESL, EP - EL und EPV - ESPV

Wenn die Temperaturskala des Thermostats von der Raumtemperatur abweicht, kann man an der drehbaren inneren mit Ziffern versehenen Scheibe des Thermostatschalters eine genaue Einstellung vornehmen. Wenn sich die Raumtemperatur stabilisiert hat, hält man den Thermostatschalter fest und dreht die innere bezifferte Scheibe so, dass die Temperatur des Thermostatschalters mit der Raumtemperatur übereinstimmt. Zum Drehen der inneren bezifferten Scheibe benutzt man ein dünnes Messer oder einen kleinen Schraubenzieher.

## Speziell für den Typ EDP - EDL:

Wenn der Ofen das erste Mal gestartet wird, funktioniert er wie ein gewöhnlicher Ofen mit einem elektronischen Thermostat, bis er programmiert wird. Der Schalter für jedes Programm ist ein Ein / Aus Schalter, der das Programm beim ersten Drücken einschaltet und beim zweiten Drücken das Programm ausschaltet. Während das Programm eingeschaltet ist, und der Ofen die Temperatur senkt, leuchtet die zugehörige Diode rot. Nachdem die Temperatursenkung abgeschlossen ist, leuchtet die Diode grün und zeigt damit an, dass ein Programm gewählt worden ist. Wenn man ein anderes Programm wünscht, muss das aktivierte Programm erst ausgeschaltet werden. Während der Temperatursenkung senkt der Ofen die Temperatur um 5° C im Verhältnis zur eingestellten Raumtemperatur.

## PROGRAMME FÜR EDP - EDL:

**7 Stunden:** Senkt die Temperatur während 7 Stunden, jeden Tag durch die ganze Woche. Wird aktiviert, wenn man den 7 Stunden - Schalter ein mal drückt. Das Programm muss zu dem Zeitpunkt aktiviert werden, an dem man wünscht, dass die Senkung der Temperatur starten soll. Beispiel: Wenn dieses Programm um 23.00 Uhr aktiviert wird, wird die Temperatur jeden Tag von 23.00 Uhr bis 06.00 Uhr gesenkt.

**5 Stunden:** Senkt die Temperatur während 5 Stunden an fünf Tagen der Woche, am 6. und 7. Tag keine Temperatursenkung. Wird aktiviert, wenn man den 5 Stunden - Schalter ein mal drückt. Dieses Programm kann zusammen mit dem 7 Stunden Programm genutzt werden. Das Programm muss zu dem Zeitpunkt aktiviert werden, an dem man wünscht, dass die Senkung der Temperatur starten soll.

**Beispiel:** Wenn dieses Programm am Montag um 09.00 Uhr aktiviert wird, wird die Temperatur von Montag bis Freitag von 09.00 Uhr bis 14.00 Uhr um 5° C gesenkt. Samstag und Sonntag wird die Temperatur nicht gesenkt.

**15 Stunden:** Senkt die Temperatur 15 Stunden an 5 Tagen der Woche, und 7 Stunden den 6. und 7. Tag. Wird aktiviert, wenn man den 15 Stunden - Schalter ein mal drückt. Dieses Programm kann nicht mit dem 5 Stunden- oder 7 Stunden- Programm kombiniert werden.

**Beispiel:** Wenn dieses Programm am Sonntag abends um 23.00 Uhr aktiviert wird, wird die Temperatur von Montag bis Freitag von 23.00 Uhr bis 14.00 um 5° C gesenkt, und Samstag und Sonntag von 23.00 Uhr bis 06.00 Uhr.

**Pause:** Die Pausenfunktion schaltet alle anderen Programme aus, so dass der Ofen wie ein gewöhnlicher Thermostatofen funktioniert. Die anderen Programme sind dann vorübergehend ausgeschaltet. Wenn die Pausenfunktion aktiviert ist, leuchtet die Pausendiode rot, und die Diode des gewählten Programms leuchtet grün. Wird aktiviert, indem der Pausen - Schalter ein mal gedrückt wird.

| Typ          | Watt | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|--------------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| Heizgeräte P | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte P | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte P | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte P | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte P | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte P | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Heizgeräte L | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Heizgeräte L | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Heizgeräte L | 1000 | 1296    | 384         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Heizgeräte L | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |



## ITALIANO

## MONTAGGIO

La stufa è stata progettata per essere montata alla parete. Fare attenzione a non montarla in vicinanza di una presa di corrente. Prima del montaggio allentare il telaio laterale della stufa piegando i fermagli a molla che si trovano sul telaio, smontarlo girandolo verso il basso.

Il telaio ha dei fori contrassegnati con numeri, che ne stabiliscono l'altezza in cm dal pavimento alla parte inferiore della stufa, questo quando il telaio è usato come misura di montaggio.

Il telaio si posiziona sul pavimento contro la parete, o eventualmente sullo zoccolo di legno, si applica un contrassegno sul muro tramite i fori, esattamente all'altezza dal pavimento o dallo zoccolo in legno desiderato. Le viti fissaggio si avvitano nella parte inferiore tramite questi contrassegni. Quando il telaio viene fissato nei fori superiori, lo si appoggia alla stufa girandolo verso l'alto e fissandolo con i fermagli a molla.

**ATTACCO FISSO per i tipi EDP - EDL e EP - EL - EPV**

L'attacco deve essere eseguito solo da un installatore autorizzato. La stufa viene fornita con cavi e spine.

**Alternativa 1:** In caso di attacco fisso, il cavo può essere tagliato ed introdotto nella scatola della parete tramite la gola di tensione.

**Alternativa 2:** Smontare il coperchio con la gola di tensione e col cavo situato sulla parte posteriore della stufa, attaccare un nuovo cavo con fermagli e rimontare il coperchio con la gola di tensione.

**ATTACCO FISSO per i tipi ESP - ESL e SPV**

L'attacco deve essere eseguito solo da un installatore autorizzato. La stufa viene fornita con la scatola centrale. La stufa viene montata inserendo il cavo nella scatola centrale per poi collegarlo al fermaglio. Vedere Fig. 2 dello schema di montaggio.

**STUFE ECO-AMBIENTALI PER LUOGHI UMIDI**

Le stufe eco-ambientali del tipo ESPV e EPV sono omologate per essere montate nei bagni e nei locali umidi. (IP 4X) Tutti gli altri tipi sono omologati per essere montati nei locali normalmente secchi (IP 20).

**REGOLAZIONE per i tipi EDP - EDL e EP-EL**

La stufa viene fornita con l'interruttore ON/OFF montato a destra del quadro interruttori sulla parte superiore della stufa. La stufa viene regolata tramite un termostato elettronico. Una lampada rossa, montata sul lato superiore della stufa, indica quando della stufa è in funzione.

**REGOLAZIONE per i tipi ESP e ESL**

La stufa viene fornita con l'interruttore ON/OFF. La stufa viene regolata tramite un termostato elettronico. Una lampada rossa, montata sul lato superiore della stufa, indica quando della stufa è in funzione. Il termostato elettronico può abbassare la temperatura di 5° rispetto alla temperatura programmata. Per ottenere tale riduzione della temperatura è necessario montare un cavo esterno di un interruttore o montare un timer sul punto di contatto marcato S. L'abbassamento della temperatura viene attivata quando il cavo è sotto tensione.

**VALVOLA DI SICUREZZA DELLA TEMPERATURA**

La stufa viene fornita con la valvola di sicurezza della temperatura che interrompe la corrente elettrica, nel caso fosse per esempio coperta da indumenti vari, ecc.

La valvola di sicurezza riattiva automaticamente la corrente elettrica quando la temperatura della stufa si riporta ad un livello più basso. La valvola di sicurezza scatta automaticamente se gli indumenti vari, ecc. non vengono rimossi.

N.B. LA COPERTURA DELLA STUFA PUÒ CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO.

## ISTRUZIONI DI MOTAGGIO

**REGISTRAZIONE DEL TERMOSTATO TIPO EDP - EDI, ESP - ESL, EP - EL e EPV- ESPV.**

Nel caso in cui la temperatura del termostato differisce dalla temperatura del locale, può questa essere regolata tramite un bottone numerato del termostato. Raggiunta e stabilizzata la temperatura desiderata, mantenere fermo il bottone del termostato e girarlo in modo da registrare esattamente sul termostato la temperatura riscontrata nel locale. Usare un coltello sottile o un piccolo cacciavite per eseguire tale registrazione.

**Speciale per il tipo EDP - EDL:**

All'accensione la stufa, prima di essere programmata, funzionerà come una normale stufa con un termometro elettronico. L'interruttore di ogni programma è un interruttore ON/OFF che inserisce il programma nella prima pressione, mentre lo disinserisce nella seconda pressione.

Quando il programma viene attivato e la temperatura della stufa si abbassa, si accende la spia rossa del corrispettivo diodo. Quando il periodo di abbassamento è terminato, si accende la spia verde del diodo per confermare la scelta del programma prestabilito. Nel caso si desideri un altro programma, bisogna disattivare il programma attuale. La stufa, durante il periodo di abbassamento, abbasserà la temperatura di 5° in rapporto alla temperatura programmata del locale.

**PROGRAMMAZIONE DEL EDP - EDL**

**7 ore:** Abbassare la temperatura del locale per 7 ore, ogni giorno e per tutta la settimana. Si attiva premendo una sola volta 7 sul bottone. Deve attivarsi nel momento in cui si desidera l'inizio dell'abbassamento della temperatura. Esempio: Se questo programma viene attivato alle ore 23.00, la temperatura deve essere abbassata tra le 23.00 e le 06.00 di ogni giorno.

**5 ore:** Abbassare la temperatura del locale per 5 ore e per 5 giorni la settimana, nessun abbassamento della temperatura nei giorni 6 e 7. Si attiva premendo una sola volta 5 sul bottone. Questo programma può usarsi insieme al programma di 7 ore. Deve attivarsi nel momento in cui si desidera l'inizio dell'abbassamento della temperatura.

Esempio: Se questo programma viene attivato lunedì alle ore 09.00, la temperatura deve essere abbassata da lunedì a venerdì tra le 09.00 e le 14.00, nessun abbassamento della temperatura sabato e domenica.

**15 ore:** Abbassare la temperatura del locale per 15 ore e per 5 giorni la settimana e per 7 ore nei giorni 6 e 7. Si attiva premendo una sola volta 15 sul bottone. Questo programma non può usarsi insieme ai programmi di 5 ore e di 7 ore. Esempio: Se questo programma viene attivato domenica sera alle ore 23.00, la temperatura deve essere abbassata di 5° da lunedì a venerdì tra le 23.00 e le 14.00, e sabato e domenica tra le 23 e le 06.00.

**Intervallo:** la funzione d'intervallo dirige tutti i programmi e fa sì che la stufa funzioni come una normale stufa con termostato. Gli altri programmi saranno nel frattempo interrotti. Quando la funzione d'intervallo viene attivata, si accende sia la spia rossa del diodo dell'intervallo sia la spia verde del diodo del programma.

Si attiva premendo una sola volta il bottone dell'intervallo

| Type        | Watt | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|-------------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| P-radiatori | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-radiatori | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-radiatori | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-radiatori | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-radiatori | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-radiatori | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| L-radiatori | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-radiatori | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-radiatori | 1000 | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-radiatori | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |

**ESPAÑOL**

**MONTAJE**

El radiador ha sido configurado para ser instalado horizontalmente en la pared. El radiador no debe ser instalado nunca debajo de una toma de contacto. Al ser instalado debe soltarse el marco de la pared del radiador, apretando al mismo tiempo los resortes situados en la parte superior del marco, y poniéndolo bocabajo. De este modo el marco queda desengachado del radiador. En el caso de que este quiera ser utilizado como modelo en la instalación, el marco de la pared tiene agujeros señalados con un número, que indican en cm, la altura existente entre el suelo y la parte inferior del radiador. El marco debe colocarse sobre la pared en el suelo, por ejemplo sobre el rodapiés, y por medio de los agujeros se marca en la pared la altura deseada desde el suelo o desde el rodapiés. Los tornillos de la parte inferior se ajustan sobre estos marcajes. Se coloca el radiador en el marco una vez que éste haya sido ajustado también sobre los agujeros superiores, dándole la vuelta bocarriba y ajustándolo con los resortes correspondientes.

**ACOPLAMIENTO/ CONEXION FIJA PARA RADIADORES de tipo EDP-EDL y EP-EL-EPV**

Debe ser efectuada tan sólo por un instalador autorizado. El radiador está equipado de cables y enchufes. **Alt.1:** Al acoplarlo se puede cortar el cable e introducirlo en la caja de la pared con un descargador de tensión **Alt.2:** Se desmonta la tapa del descargador de tensión, se conecta a lo largo un nuevo cable de suministro y se pone de nuevo la tapa del descargador de tensión.

**ACOPLAMIENTO/ CONEXION FIJA PARA RADIADORES de tipo ESP,ESL y ESPV**

Debe ser efectuada tan sólo por instaladores autorizados. El radiador está equipado de una caja en el medio. El radiador se conecta al introducir el cable en la caja y ajustándolo a lo largo. Mirar fig. 2 en el plano de montaje.

**RADIADORES ECONOMICOS EN CUARTOS DE ASEO**

Los radiadores de tipo ESPV y EPV están reconocidos para ser montados en cuartos de baño y habitaciones húmedas. (IP 4X) Todos los demás tipos de radiadores están normalmente reconocidos para ser instalados en habitaciones secas.

**GRADUACION PARA RADIADORES de tipo EDP-EDL, y EP-EL.**

El radiador está equipado de un interruptor de apagado/encendido. El radiador se regula por medio de un termostato electrónico. Una lámpara roja en la parte superior del radiador indica cuando éste está en funcionamiento.

**GRADUACION PARA RADIADORES de tipo ESP y ESL**

El radiador está equipado de un interruptor de apagado/encendido. El radiador es regulado por medio de un termostato electrónico. Una lámpara roja en la parte superior del radiador indica cuando éste está en funcionamiento. Por medio del termostato electrónico puede reducirse la temperatura aproximadamente 5° C en relación a la temperatura escogida. Esto se consigue al acoplar un cable conductor externo desde un interruptor o bien con un reloj conectado al punto de conexión señalado con una S en la caja de acoplamiento. La reducción de temperatura se activa cuando el cable conductor recibe tensión.

**INTERRUPTOR DE SEGURIDAD DE TEMPERATURA**

El radiador está diseñado con un interruptor de seguridad de alta temperatura que desconecta la corriente en el caso de que por ejemplo de que se hayan colocado ropas u otros objetos sobre el radiador. El interruptor de seguridad goza de un sistema automático de acoplamiento que se acopla de nuevo cuando la temperatura del radiador descende. Por tanto si no se ha eliminado la causa que ha originado la desconexión, el radiador volverá a activarse nuevamente.

**NB! EN EL CASO DE QUE ESTE CUBIERTO CON OBJETOS SOLO FUNCIONARA AL PRODUCIRSE UN CALENTAMIENTO EXCESIVO!**

**Ajuste de termostatos de tipo EDP-EDL; ESP-ESL, EP-EL y EPV-ESPV**

En el caso de que la escala de temperatura del termostato no coincida con la temperatura de la habitación, se puede ajustar por medio de la rueda giratoria interna y numerada del botón del termostato. Cuando la temperatura se estabiliza se pulsa el botón del termostato, y éste hará que la rueda interna gire de forma que la temperatura del termostato coincida con la temperatura de la habitación. Para hacer girar la rueda interna debe utilizarse un cuchillo fino o un destornillador pequeño.

**En especial para radiadores de tipo EDP-EDL**

Al encenderlo el radiador funcionará como un radiador con termostato electrónico hasta que éste sea programado. Para poner en funcionamiento los diversos programas se usa un interruptor de apagado y encendido que pone el programa en marcha al pulsarlo una vez, y lo desconecta al pulsarlo por segunda vez. Cuando el programa está conectado y la temperatura del radiador disminuye, el fotodiodo aparecerá en rojo. Cuando el periodo de descenso de la temperatura haya finalizado, el fotodiodo aparecerá en verde para indicar que éste ha elegido un programa. En el caso de que se desee otro programa, se deberá desconectar previamente el programa activado. Durante el periodo de descenso la temperatura del radiador bajará 5° C en relación a la temperatura escogida para la habitación.

**PROGRAMAS PARA EDP-EDL**

**7 horas:** Hace que la temperatura descienda durante 7 horas, cada día durante toda la semana. Se activa al pulsar una vez el botón 7 horas. Para ponerlo en funcionamiento debe activarse en la hora exacta en la que se desee activar el periodo de descenso. Ej: En el caso de que el programa sea activado a las 23.00 la temperatura descenderá cada día entre las 23.00 y las 6.00.

**5 horas:** Hace que la temperatura descienda durante 5 horas, 5 días por semana. Durante el sexto y séptimo día no se efectuará por tanto ningún descenso. Se activa al pulsar el botón 5 horas una sola vez. Este programa puede usarse conjuntamente con el el programa 7 horas. Debe ser activado durante la hora exacta en la que se desee activar el el periodo de descenso.

Ejemplo: En el caso de que el programa sea activado el lunes a las 09.00, la temperatura descenderá cada día 5° C entre las 09.00 y las 14.00, durante el sábado y el domingo no se producirá ningún descenso.

**15 horas:** Hace que la temperatura descienda durante 15 horas, 5 días por semana y 7 horas el día sexto y séptimo. Se activa al pulsar una vez el botón 15 horas. Este programa no puede ser combinado con el programa 5 horas y el programa 7 horas.

Ejemplo: En el caso de que el programa sea activado el domingo por la noche a las 23.00, la temperatura descenderá 5° C de lunes a viernes entre las 23.00 y las 14.00 y el sábado y el domingo entre las 23.00 y las 06.00.

**Pausa:** La función «pausa» dirige todos los programas y hace que el radiador funcione como un radiador-termostato común. Los demás programas se desactivarán temporalmente. Cuando la función de pausa está activada el fotodiodo pausa aparecerá en luz roja, y el fotodiodo del programa elegido en luz verde. Se activa al pulsar una vez el botón pausa.

| Type                | Watt | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|---------------------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| Calentadores tipo P | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo P | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo P | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo P | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo P | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo P | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| Calentadores tipo L | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Calentadores tipo L | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Calentadores tipo L | 1000 | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| Calentadores tipo L | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |

## FRANCAIS

### POSE

Le radiateur électrique doit être fixé au mur, mais attention à ne pas le placer juste au-dessous d'une prise électrique. Avant installation, décrocher le support du radiateur en comprimant les ressorts situés sur sa partie supérieure et le faire pivoter. Le support est percé de trous et des chiffres indiquent en cm la hauteur de pose au-dessus du sol afin de faciliter l'emplacement du radiateur sur le mur. Marquer le mur à la hauteur voulue et visser les écrous dans les trous inférieurs choisis. Fixer la partie supérieure du support, y accrocher le radiateur à la partie basse. Redresser le radiateur et le fixer avec les ressorts de tension.

### INSTALLATION ÉLECTRIQUE PERMANENTE de radiateurs de type EDP-EDL et EP-EL-EPV

Faire appel à un **installateur agréé**.

Chaque radiateur est muni d'un cordon et d'une fiche.

#### Deux possibilités:

- 1) couper le cordon et l'introduire dans un boîtier mural muni d'un clapet de sécurité.
- 2) enlever à l'arrière du radiateur le boîtier d'origine avec son clapet de sécurité, ainsi que le cordon d'origine, relier alors directement le radiateur au secteur, remettre le couvercle avec son clapet de sécurité.

### INSTALLATION PERMANENTE de type ESP,ESL et ESPV

Faire appel à un **installateur agréé**. Chaque radiateur est équipé d'un boîtier central. Installer le radiateur en introduisant le fil conducteur dans le boîtier et en l'assemblant à une pince en série. Voir la figure 2 pour schéma d'assemblage.

### RADIATEURS POUR SALLES D'EAU

Les radiateurs de type ESPV, EPV sont conformes aux normes exigées pour usage dans les salles d'eau. (IP 4X). Tous les autres types conviennent au chauffage des autres pièces. (IP20).

### LE RÉGLAGE des types EDP - EDL ET EP-EL

Le radiateur est muni d'un interrupteur en haut à droite. Un thermostat électronique permet de régler la température. Une petite lampe témoin rouge s'allume quand le radiateur est en période de chauffe.

### LE RÉGLAGE des types ESP et ESL

Le radiateur est muni d'un interrupteur et d'un thermostat électronique qui permet de régler la température. Une petite lampe rouge s'allume quand le radiateur est en période de chauffe. On peut baisser la température programmée du thermostat de 5 degrés en le connectant à un conducteur pilote externe relié à un interrupteur ou à une horloge programmatrice au point marqué S de la boîte de jonction. Lorsque le fil conducteur est alimenté la baisse de température est activée.

### SÉCURITÉ

Le radiateur est muni d'un système de sécurité qui coupe l'alimentation électrique en cas de surchauffe. L'appareil se remet en marche dès que la température du radiateur est redevenue normale.

**Attention:** Si la cause de la surchauffe n'est pas éliminée, le radiateur se remettra tout de même en marche.

NE COUVREZ DONC JAMAIS LE RADIATEUR CAR IL Y A RISQUE DE SURCHAUFFE!

## INSTRUCTIONS DE MOTAGE

### RÉGLAGE DU THERMOSTAT des types EDP - EDL, ESP - ESL, EP - EL et EPV - ESPV

Vous pouvez régler la gradation du thermostat en fonction de l'échelle des températures ambiantes souhaitées en faisant pivoter le cadran interne à l'aide d'un canif ou d'un tournevis tout en maintenant le bouton du thermostat immobile.

#### Spécificité du type EDP-EDL:

Ce radiateur fonctionne comme un radiateur à thermostat électronique ordinaire avant d'être programmé. L'interrupteur active le programme choisi à la première pression et le stoppe à la deuxième pression. Lorsqu'un programme est activé et que le radiateur abaisse sa température, la diode correspondante émet une lumière rouge. A la fin de la période de baisse fixée, la diode émet une lumière verte qui indique qu'un programme a été choisi. Si vous voulez changer de programme, il faut d'abord désactiver le programme précédemment choisi. Pendant la période de baisse, le radiateur abaissera la température de 5 degrés par rapport à la température ambiante choisie.

#### Les programmes de EDP-EDL:

**7 heures:** Baisse la température pendant 7 heures tous les jours de la semaine. Ce programme est activé en pressant sur le bouton «7h» une fois. Il faut l'activer à l'heure où l'on désire que la période de baisse commence.

Exemple: Si ce programme est activé à 23h00 la température baissera tous les jours entre 23h00 et 06h00.

**5 heures:** Baisse la température pendant 5 heures 5 jours par semaine, aucune baisse le 6ème et le 7ème jour. Ce programme est activé en pressant le bouton «5h» une fois. Le programme «5h» peut être combiné au programme «7h»; il suffit de l'activer à l'heure où l'on désire que la période de baisse commence.

Exemple: Si ce programme est activé lundi matin à 9h00, la température baissera du lundi au vendredi entre 9h00 et 14h00 ainsi que samedi et dimanche de 23h00 à 06h00.

**15 heures:** Baisse la température pendant 15 heures 5 jours par semaine et pendant 7 heures le 6ème et le 7ème jour. Le programme est activé en pressant le bouton 15h une fois. Ce programme ne peut être combiné ni avec le programme «5h» ni avec le programme «7h».

Exemple: Si ce programme est activé dimanche soir à 23h00, la température baissera de 5 degrés du lundi au vendredi de 23h00 à 14h00 ainsi que samedi et dimanche de 23h00 à 06h00.

**Pause:** La fonction pause rend temporairement inactifs tous les autres programmes et fait que le radiateur fonctionne comme un radiateur à thermostat ordinaire.

Lorsque ce programme est activé la diode pause émet une lumière rouge et la diode du programme précédemment choisi émet une lumière verte. Le programme est activé en pressant une fois sur le bouton pause.

| Type       | Watt | L mm | LV/LH mm | VFL mm | LSV mm | H1 mm | H2 mm | H3 mm |
|------------|------|------|----------|--------|--------|-------|-------|-------|
| Appareil P | 400  | 428  | 131/98   | 199    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil P | 600  | 552  | 126      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil P | 800  | 676  | 188      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil P | 1000 | 800  | 250      | 300    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil P | 1250 | 924  | 162      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil P | 1500 | 1172 | 286      | 600    | 20     | 400   | 239,5 | 40    |
| Appareil L | 500  | 800  | 250      | 300    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| Appareil L | 750  | 1048 | 224      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| Appareil L | 1000 | 1296 | 348      | 600    | 20     | 200   | 113   | 10    |
| Appareil L | 1250 | 1668 | 384      | 900    | 20     | 200   | 113   | 10    |

## УСТАНОВКА

Панельный обогреватель предназначен для установки на стене в горизонтальном положении. Обогреватель не следует устанавливать непосредственно под штепсельной розеткой. Чтобы закрепить устройство, снимите стенку обогревателя, поджав пружины, находящиеся в верхней части рамы, по направлению друг к другу и выгнув раму наружу и вниз. Раму можно отделить от корпуса обогревателя. На стенной раме находятся пронумерованные отверстия, показывающие расстояние от пола до нижнего края обогревателя, когда стенная рама используется в качестве эталона для установки обогревателя. Стенная рама крепится к стене в вертикальном положении с упором на полу либо на верхней грани плинтуса, при этом нужно сделать отметку на стене, воспользовавшись отверстием, показывающим расстояние до пола либо верхней грани плинтуса. Нижние крепежные винты заворачивают при помощи направляющих отметок, сделанных на стене. После того, как стенная рама закреплена на стене при помощи верхних крепежных винтов, обогреватель сверху вставляют в стенную раму, затем продвигают вверх и крепят с помощью пружин.

### ПОСТОЯННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ модели EDP - EDL и EP - EL - EPV

Осуществляется исключительно квалифицированным электриком. Обогреватель оборудуют кабелем и вилкой. **Альтернатива №1:** Если обогреватель будет подключен, можно обрезать кабель и подключить питание устройства через распределительную коробку на стене при помощи кабельного анкера. **Альтернатива №2:** Находящиеся внизу обогревателя кожух и кабельный анкер вместе с кабелем убирают, а затем подключают новый силовой кабель с контактной колодкой и заменяют кожух с кабельным анкером.

### ПОСТОЯННОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ модели ESP - ESL и ESPV

Осуществляется исключительно квалифицированным электриком. Обогреватель оборудуют центральной распределительной коробкой. Обогреватель подключают посредством подсоединения кабеля к распределительной коробке и установив контактную колодку. См. рис. 2, где приводится схема обмотки.

### ОБОГРЕВАТЕЛИ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ ВО ВЛАЖНЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ

Обогреватели для поддержания температуры моделей пригодны для работы в ванных комнатах и других помещениях с высокой влажностью (IP 4X). Все остальные модели пригодны для установки в сухих помещениях (IP 20).

### УСТАНОВКИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ модели EDP - EDL и EP - EL

Панельный обогреватель оснащен выключателем on/off (вкл/выкл) на правой нижней стороне распределительной панели, находящейся сверху обогревателя. Устройство регулируется с помощью электронного термостата. Сигнальная лампа в верхней части обогревателя показывает, осуществляется ли подача питания на нагревательные элементы.

### УСТАНОВКИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ модели ESDP и ESL

Панельный обогреватель оснащен выключателем on/off (вкл/выкл) на правой нижней стороне распределительной панели, находящейся сверху обогревателя. Устройство регулируется с помощью электронного термостата. Сигнальная лампа в верхней части обогревателя показывает, осуществляется ли подача питания на нагревательные элементы. Электронный термостат обладает функцией, допускающей падение температуры приблизительно на 5°C ниже установленной. Это достигается путем подключения внешнего контрольного провода от выключателя за таймером к точке подключения, помеченной буквой S в распределительной распределительной коробке. Функция понижения запускается при подаче тока на контрольный провод.

### ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Обогреватель оснащен температурным предохранителем, отключающим питание, например, в случае, когда панельный обогреватель закрыт. Температурный обогреватель имеет автоматический перезапуск и включает питание снова, когда обогреватель несколько остынет. Если же причина отключения питания не устранена, оно снова не включится.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПАНЕЛЬНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ МОЖЕТ ПЕРЕГРЕТЬСЯ, КОГДА ОН ЗАКРЫТ!**

## УСТАНОВКА ТЕРМОСТАТА В МОДЕЛЯХ EDP - EDL, ESP - ESL, EP - EL и EPV - ESPV

Если показываемая на температурной шкале термостата температура не совпадает с реальной температурой в помещении, это можно исправить отрегулировав внутренний подвижный диск на термостате. Когда комнатная температура стабилизируется, следует нажать и удерживать кнопку на термостате, а затем повернуть внутренний диск термостата, пока значение температуры на нем не сравняется с температурой в помещении. Для того, чтобы повернуть внутренний диск, воспользуйтесь тонким (НЕ ОСТРЫМ) ножом либо маленькой отверткой.

### Особенности модели EDP-EL

При первом использовании обогреватель будет работать как обычный панельный обогреватель с электронным термостатом, пока его не запрограммируют. Каждый программный переключатель представляет собой выключатель on/off (вкл/выкл), который при однократном нажатии запускает программу, а при повторном - выключает ее. Если запущена программа, а температура обогревателя при этом падает, загорится соответствующий светодиод (красный). По завершении фазы падения температуры светодиод загорится зеленым светом, показывающим выбранную программу. Если нужно выбрать другую программу, следует вначале прервать текущую активную программу. Во время периода падения температуры обогреватель позволяет ей опуститься приблизительно на 5° C ниже предустановленного значения.

### ПРОГРАММЫ ДЛЯ EDP - EDL

**7-часовая:** Понижает температуру в течение семи часов каждый день недели. Запускается однократным нажатием кнопки 7 t. Запускается нажатием кнопки всякий раз при необходимости запустить период падения температуры. Например, если программу запускают в 23:00, температура будет падать ежедневно в интервале между 23:00 и 06:00.

**5-часовая:** Понижает температуру в течение пяти часов 5 дней в неделю, в дни 6 и 7 падения температуры не происходит. Запускается однократным нажатием кнопки 5 t. Эту программу можно использовать вместе с 7-часовой программой. Можно запустить в любое время по желанию, чтобы начать период падения температуры.

**Пример:** Если программа запущена в 9:00 в понедельник, температура будет опускаться на 5° C с понедельника по пятницу включительно в интервале между 9:00 и 14:00, в субботу и воскресенье температура падать не будет.

**15-часовая:** Понижает температуру в течение 15 часов 5 дней в неделю и в течение 7 часов в день 6 и 7. Запускается однократным нажатием кнопки 15t. Эту программу нельзя использовать вместе с 5- и 7-часовой программами.

**Пример:** Если программа запущена вечером в воскресенье в 23:00, температура будет падать на 5° C с понедельника по пятницу включительно в интервале между 23:00 и 14:00, а в субботу и воскресенье - с 23:00 до 06:00.

**Пауза:** Функция паузы прерывает все программы и возвращает обогреватель в обычный режим работы под управлением термостата. При запуске функции паузы загорится красный светодиод, а соответствующий зеленый светодиод высветит выбранную программу. Запускается однократным нажатием кнопки паузы

| Тип            | Ватт | L<br>MM | LV/LH<br>MM | VFL<br>MM | LSV<br>MM | H1<br>MM | H2<br>MM | H3<br>MM |
|----------------|------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| P-обогреватель | 400  | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-обогреватель | 600  | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-обогреватель | 800  | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-обогреватель | 1000 | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-обогреватель | 1250 | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P-обогреватель | 1500 | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| L-обогреватель | 500  | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-обогреватель | 750  | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-обогреватель | 1000 | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L-обогреватель | 1250 | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |



安装

板式加热器专门为实现在墙上的水平安装而设计。切不可将加热器直接安装在墙上的凹槽里。安装时，挤压框架顶部的弹簧并把框架向外和向下折叠，以便把墙架和加热器分离。然后，就可以将框架从加热器的主体上拆下来。墙架上有标明数字的小孔，当将墙架作为安装加热器的模板时，这些数字表示从地面到加热器的底部边缘的高度。墙架紧靠墙体竖直安装，搁置于地面上或壁脚板的顶部边缘。利用小孔在墙上做一个记号，表明从地面到壁脚板的期望高度。利用墙上的这些记号做向导，拧紧底部固定螺钉。利用顶部固定螺钉将墙架固定到墙体后，将加热器从顶部滑到墙架上，竖直向上摆动，然后用弹簧固定好。

永久连接 (EDP - EDL 和 EP - EL - EPV 型号)

必须由持证电工进行操作。加热器配备有一根引线和塞子。

**可选方案 1:** 如果要永久性连接加热器，可使用一个电缆锚切割引线并将引线连接到墙上的分线盒。**可选方案 2:** 拆除加热器后面带电缆锚的盖子和电缆，新的电源线配备有一个接线端子排，取代带电缆锚的盖子。

永久连接 (ESP - ESL 和 ESPV 型号)

必须由持证电工进行操作。加热器配备有一个中心分线盒。通过把电缆牵引到分线盒并装备一个接线端子排，就可将加热器连接起来。请参阅图 2 的布线图。

针对潮湿房间的环境加热器

环境加热器型号 ESPV 和 EPV 已通过了认证，可安装于浴室和其它潮湿房间。(IP 4X)：其它所有型号已通过认证，可安装于干燥房间 (IP 20)。

加热器配置型号 EDP - EDL 和 EP - EL

板式加热器顶部的开关面板的右边配备有“开/关”式开关。加热器由一个电子恒温器控制。加热器顶部的指示灯表明电源向加热部件通电的时间。

加热器配置型号 ESDP 和 ESL

板式加热器顶部的开关面板的右边配备有“开/关”式开关。加热器由一个电子自恒温器控制。加热器顶部的指示灯表明电源向加热部件通电的时间。电子恒温器有这样一种功能，它可以使设定的温度下降大约 5° C。实现这一功能的方法是：从定时器后面的一个开关引出一根外部控制电线，将此电缆连接到分线盒中带有“S”标记的连接点上。控制电线上有电流时，就启动了降低温度的功能。

温度安全装置

加热器配备有一个温度安全装置，它可以在出现不安全因素（如板式加热器被覆盖）时，将电源切断。温度安全装置有自动重新开启电源的功能，当加热器到达一个较低的温度时，它会重新打开电源。如果导致电源被切断的原因没有排除，则电源不会重新开启的。

注意！如果板式加热器被覆盖着，则它有可能过度加热。



EDP - EDL, ESP - ESL, EP -EL 和 EPV -ESPV 型恒温器的设置

如果恒温器的温度刻度上所显示的温度偏离了环境温度，可利用恒温器上的内部移动数字转盘可对它进行调节。如果室温是恒定的，则恒温器的按钮会保持在适当的位置，其内部转盘会转动，直到按钮上的温度和环境室温相同。用一个很薄（但不尖利）的小刀或螺丝起子转动内部数字转盘。

EDP-EL 型号特别注意事项

第一次使用加热器时，它会像一个带有电子恒温器的标准板式加热器那样工作，直到设定好它的运行程序。每个程序开关都是一个“开/关”式开关。推一下，启动程序；再推一次时，就关闭程序。当程序启动时，加热器的温度会下降，对应的二极管指示灯点亮（红色）。当降温过程结束后，二极管指示灯会变为绿色，表明已经选定了一个程序。如果您希望选择一个不同的程序，则您首先必须取消当前已经启动的程序。在降温期间，加热器将会把预先设定的室温降低大约 5° C。

针对 EDP - EDL 的程序

**7小时：**一周 7 天内，每天降温大约 7 小时。按一下 7 t 按钮就可以启动。必须在需要开始降温的时刻按动按钮以启动程序。例如，如果程序设定为在 23:00 启动，则每天 23:00 到 6:00 之间降温。

**5小时：**每周内 5 天中每天降温 5 小时，第 6、7 不降温。通过按 5 t 按钮来启动。本程序可以和 7 小时的程序结合一起使用。必须在您需要开始降温时刻启动。

**例子：**如果程序在周一的 9:00 启动，则温度在周一到周五期的 9:00 到 14:00 之间下降 5° C，周六和周日不降温。

**15小时：**每周内 5 天中每天降温 15 小时，周六和周日降温 7 小时。通过按一下 15 t 按钮来启动。本程序不能和 5 小时和 7 小时程序一起使用。

**例子：**如果程序在周日晚上 23:00 启动，则温度在周一到周五的 23:00 至 14:00 以及周六和周日的 23:00 至 6:00，下降 5° C。

**暂停：**暂停功能会使所有程序停止运行，并且使加热器处于正常的恒温器控制模式。当暂停功能被启动时，二极管指示灯会发出红色的光，而已选定的程序的二极管指示灯会发出绿光。此功能通过按一下“暂停”来启动。

| 型号    | 功率<br>w | L<br>mm | LV/LH<br>mm | VFL<br>mm | LSV<br>mm | H1<br>mm | H2<br>mm | H3<br>mm |
|-------|---------|---------|-------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|
| P型加热器 | 400     | 428     | 131/98      | 199       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P型加热器 | 600     | 552     | 126         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P型加热器 | 800     | 676     | 188         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P型加热器 | 1000    | 800     | 250         | 300       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P型加热器 | 1250    | 924     | 162         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| P型加热器 | 1500    | 1172    | 286         | 600       | 20        | 400      | 239,5    | 40       |
| L型加热器 | 500     | 800     | 250         | 300       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L型加热器 | 750     | 1048    | 224         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L型加热器 | 1000    | 1296    | 348         | 600       | 20        | 200      | 113      | 10       |
| L型加热器 | 1250    | 1668    | 384         | 900       | 20        | 200      | 113      | 10       |



[illegible]



**Made by BEHA - Norway**

[www.beha.no](http://www.beha.no)

**BEHA**

BEHA ELEKTRO AS, 3940 PORSGRUNN, NORWAY  
Tel: +47 35 51 62 50 Fax: +47 35 51 62 60

[post@beha.no](mailto:post@beha.no) - [www.beha.no](http://www.beha.no)